

RESEARCH OUTPUTS / RÉSULTATS DE RECHERCHE

Acquisition of intensifying constructions in Dutch and English by French-speaking CLIL and non-CLIL learners

Hendriks, Isa; Van Goethem, Kristel; Hiligsmann, Philippe; Van Mensel, Luk

Publication date:
2015

[Link to publication](#)

Citation for published version (HARVARD):

Hendriks, I, Van Goethem, K, Hiligsmann, P & Van Mensel, L 2015, 'Acquisition of intensifying constructions in Dutch and English by French-speaking CLIL and non-CLIL learners', LIF 2015, Cappadocia, Turkey, 4/03/15 - 7/03/15.

General rights

Copyright and moral rights for the publications made accessible in the public portal are retained by the authors and/or other copyright owners and it is a condition of accessing publications that users recognise and abide by the legal requirements associated with these rights.

- Users may download and print one copy of any publication from the public portal for the purpose of private study or research.
- You may not further distribute the material or use it for any profit-making activity or commercial gain
- You may freely distribute the URL identifying the publication in the public portal ?

Take down policy

If you believe that this document breaches copyright please contact us providing details, and we will remove access to the work immediately and investigate your claim.



"Acquisition of intensifying constructions in Dutch and English by French-speaking CLIL and non-CLIL learners"

Hendriks, Isa ; Van Goethem, Kristel ; Hiligsmann, Philippe ; Van Mensel, Luk

Abstract

The poster describes a pilot-study on the acquisition of intensifiers by comparing a native corpus of English (LOCNESS) and a corpus of learner English (ICLE). This study is a first step of a the broader ARC project "Assessing Content and Language Integrated Learning (CLIL): linguistic, cognitive and educational perspectives".

Document type : *Communication à un colloque (Conference Paper)*

Référence bibliographique

Hendriks, Isa ; Van Goethem, Kristel ; Hiligsmann, Philippe ; Van Mensel, Luk. *Acquisition of intensifying constructions in Dutch and English by French-speaking CLIL and non-CLIL learners*. Language in Focus - LIF 2015 - Contemporary Perspectives on Theory, Research, and Praxis in ELT and SLA (Cappadocia, Turkey, du 04/03/2015 au 07/03/2015).

	INTENSIFYING CONSTRUCTIONS	DUTCH	ENGLISH	FRENCH
SYNTAX	ADVERB	<i>heel ziek, diep ontgoocheld, verschrikkelijk moeilijk</i>	<i>very bad, deeply ashamed, highly successful</i>	<i>très malade, profondément déçu, extrêmement froid</i>
	ADJECTIVAL REDUPLICATION	?	?	<i>rouge rouge, joli joli</i>
	AS X AS X CONSTRUCTION	<i>zo groen als gras, zo trots als een aap</i>	<i>as gentle as lambs, as fast as possible</i>	<i>fort comme un Turc, bête comme ses pieds</i>
MORPHOLOGY	PREFIX	<i>overgelukkig, aartsmoeilijk, supermodern</i>	<i>hypersensitive, ultraconservative, extra-large</i>	<i>superpuissant, surdoué, ultramoderne</i>
	COMPOUND	<i>beresterk, doodmoe, bloedmooi</i>	<i>ice-cold, brand-new, stock-still</i>	?

THEORETICAL FRAMEWORK & HYPOTHESES

- Construction Grammar approach to language acquisition
 - cognitive and usage-based
 - “constructions” → fundamental units of language production and acquisition (Ellis & Cadierno 2009; Goldberg 2010; Ellis 2013; Hoffmann & Trousdale 2013)
 - SLA more complex than L1 acquisition because of competition between L2 constructions with L1 constructions (Ellis & Cadierno 2009: 112)
- overuse of the L1 constructions by “constructional transfer”
- Different means of intensification in French and in target languages (Dutch, English) impact upon acquisition intensifying constructions target languages
 - In French intensification typically at syntactic level
 - In Germanic languages frequently at morphological level
- Hypotheses:
 - French-speaking learners of Dutch/English underuse specific Germanic intensifying constructions (compounds) and overuse adverbial/prefixal modification
 - overuse of most “neutral” (i.e. context-independent) intensifiers E.g. *heel hard* ‘very hard’ versus *keihard* ‘stone-hard’

PILOT CORPUS STUDY

METHOD

- Comparison of a learner corpus (ICLE) and a native English corpus (LOCNESS)
- Essays of Belgian French-speaking learners of English and native British students

RESULTS

- Significant association between the semantic type of the adjectives and their intensifiers in both the ICLE corpus ($X^2(2) 35.73, p .00$), and in the LOCNESS corpus ($X^2(2) 28.87, p .00$). Effect size (Cramer’s $V = 0,275$) in both corpora

ASSOCIATION BETWEEN SEMANTIC TYPE INTENSIFIER AND MODIFIED ADJECTIVE

	LOCNESS (Natives)		ICLE (Learners)	
	Relative Adjectives	Absolute Adjectives	Relative Adjectives	Absolute Adjectives
MAXIMIZERS	16,6%	31,8%	15,8%	36,0%
BOOSTERS	81,2%	56,7%	80,1%	55,4%
OTHER INTENSIFIERS	2,2%	11,4%	4,1%	8,6%
	TOTAL: 382 intensified adjectives		TOTAL: 542 intensified adjectives	

MORPHOLOGIC TYPES INTENSIFIERS	Freq. LOCNESS	Freq. ICLE	MOST FREQUENT INTENSIFIERS			
			LOCNESS	Freq.	ICLE	Freq.
Adverbs	89,0%	86,7%	<i>very</i>	40%	<i>very</i>	38%
Prefixes	6,8%	2,2%	<i>quite</i>	5%	<i>so</i>	10%
Compounds	2,09%	5,7%	<i>so</i>	4%	<i>quite</i>	8%
Lexicalised forms	1,3%	2,0%	<i>highly</i>	4%	<i>well</i>	5%
As x as x constructions	0,8%	3,3%	<i>rather</i>	4%	<i>really</i>	4%

CONCLUSIONS/ DISCUSSION

- Similar preference in both corpora:
 - Relative adjectives typically intensified by boosters
 - Maximizers proportionally more used with absolute adjectives
 - More lexical variation in native English (LOCNESS) than in learner English (ICLE)
 - Type/Token ratio intensifiers LOCNESS corpus = 0,14; ICLE corpus = 67/542 = 0,12
 - Hypotheses are not entirely confirmed
 - Learners use more compounds than natives
 - More *as x as x constructions* by learners than by natives
- Explanation:** higher education level of the learners in the ICLE corpus (university students)

ARC PROJECT

Assessing Content and Language Integrated Learning (CLIL): Linguistic, cognitive and educational perspectives

Multidisciplinary

- Linguistic
- Cognitive
- Socio-affective



Longitudinal

- 5 measuring moments over 2 years

Comparative perspective

- Native English / learner English
- Native Dutch / learner Dutch
- Native French

Do CLIL students use more specific Germanic intensifying constructions than non-CLIL students?

- Collect data in 15 classrooms in French-speaking Belgium CLIL and non-CLIL schools (150 pupils)
- Collect data in 3 classrooms in Dutch-speaking Belgium (60 pupils) and 3 classrooms in the UK (60 pupils)

Production and perception tests

Production test

- For example “Describe what happens in the following cartoon” / “Convince a possible client of the qualities of an invention you made”

Perception test

- For example “Choose between the different intensifiers in following sentence: “The kitchen is... (*very, super, brand*) dirty”

